



## Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2012-458

Version PDF

Ottawa, le 28 août 2012

### Avis de demandes reçues

#### Plusieurs collectivités

**Renouvellement des licences de radiodiffusion de certaines entreprises de programmation de radio commerciale qui expirent le 31 décembre 2012**

**Date limite pour le dépôt des interventions/observations : le 2 octobre 2012**

[\[Soumettre une intervention/observation/réponse ou consulter les documents connexes\]](#)

Le Conseil annonce qu'il a reçu des demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion de certaines entreprises de programmation de radio qui expirent le 31 décembre 2012. Les demandes énoncées ci-dessous ne soulèvent aucune préoccupation et sont jugées complètes.

Dans la liste ci-dessous, les stations marquées d'un astérisque (\*) ont été surveillées par le personnel du Conseil. Le rapport de surveillance a été versé au dossier public de chaque titulaire. On peut en obtenir copie dans les centres de documentation du Conseil.

Les titulaires proposent d'exploiter leurs entreprises suivant les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles et précisées dans les décisions de leurs derniers renouvellements, à l'exception des exigences au titre du développement des talents canadiens (DTC) qui ont été remplacées par les exigences au titre du développement du contenu canadien (DCC) énoncées à l'article 15 du *Règlement de 1986 sur la radio* (le Règlement).

Le Conseil compte renouveler ces licences de radiodiffusion pour une période de sept ans, sous réserve des interventions. Le Conseil signale que, outre les conditions prescrites dans les licences actuelles, les licences à renouveler seront assujetties aux conditions énoncées dans *Conditions de licence propres aux stations de radio commerciale AM et FM*, politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2009-62, 11 février 2009.

Dans tous les cas, le personnel du Conseil a évalué la conformité des titulaires à leurs obligations en matière de DTC, de DCC et de dépôt des rapports annuels, énoncées par condition de licence et dans le Règlement. Dans certains cas, le personnel du Conseil a effectué une étude de rendement des rubans-témoins et des listes musicales afin d'évaluer, entre autres choses, la conformité aux obligations de diffusion de contenu canadien et de musique vocale de langue française, le cas échéant.

Le Conseil signale que les autres licences de radiodiffusion qui expirent en 2012 seront traitées dans des avis de consultation séparés.

## Nouvelle-Écosse

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
Bell Media Inc. et 7550413 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Canada Radio Partnership 299, rue Queen Ouest Toronto (Ontario) M5V 2Z5 Télécopieur : 416-384-4580 Courriel : <a href="mailto:david.spodek@ctv.ca">david.spodek@ctv.ca</a>	2011-0359-8 CIOO-FM Halifax	Courriel : <a href="mailto:david.spodek@ctv.ca">david.spodek@ctv.ca</a>
Maritime Broadcasting System Limited 5121, rue Sackville 7 <sup>ième</sup> étage Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1K1 Télécopieur : 902-423-2093 Courriel : <a href="mailto:ccrockett@mbsradio.com">ccrockett@mbsradio.com</a>	2011-0142-7 CFAB Windsor  2011-0148-5 CJCБ Sydney  2011-0150-1 CKAD Middleton  2011-0146-9 CKEN-FM Kentville  2011-0139-4 CHFX-FM Halifax  2011-0149-3 CKPE-FM Sydney	Courriel : <a href="mailto:ccrockett@mbsradio.com">ccrockett@mbsradio.com</a>
Newcap Inc. 745 Windmill Road Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3B 1C2 Télécopieur : 902-468-5661 Courriel : <a href="mailto:dmurray@ncc.ca">dmurray@ncc.ca</a>	2011-0156-8 CFRQ-FM Dartmouth  2011-0157-6 CKUL-FM Halifax	Courriel : <a href="mailto:dmurray@ncc.ca">dmurray@ncc.ca</a>

Rogers Broadcasting Limited 333, rue Bloor Est 6 <sup>ième</sup> étage Toronto (Ontario) M4W 1G9 Télécopieur : 416-935-8203 Courriel : <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a>	2011-0232-6 CFLT-FM Dartmouth	Courriel : <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a>
--	----------------------------------	--

### Île-du-Prince-Édouard

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
Maritime Broadcasting System Limited 5121, rue Sackville 7 <sup>ième</sup> étage Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1K1 Télécopieur : 902-423-2093 Courriel : <a href="mailto:ccrockett@mbsradio.com">ccrockett@mbsradio.com</a>	2011-0147-7 CJRW-FM Summerside  2011-0144-3 CHLQ-FM Charlottetown	Courriel : <a href="mailto:ccrockett@mbsradio.com">ccrockett@mbsradio.com</a>

### Nouveau-Brunswick

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
Maritime Broadcasting System Limited 5121, rue Sackville 7 <sup>ième</sup> étage Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1K1 Télécopieur : 902-423-2093 Courriel : <a href="mailto:ccrockett@mbsradio.com">ccrockett@mbsradio.com</a>	2011-0143-5 CFBC Saint John  2011-0151-8 CJYC-FM Saint John	Courriel : <a href="mailto:ccrockett@mbsradio.com">ccrockett@mbsradio.com</a>

Newcap Inc. 745 Windmill Road B3B 1C2 Dartmouth (Nouvelle-Écosse) Télécopieur : 902-468-5661 Courriel : <a href="mailto:dmurray@ncc.ca">dmurray@ncc.ca</a>	2011-0159-2 CFRK-FM Fredericton	Courriel : <a href="mailto:dmurray@ncc.ca">dmurray@ncc.ca</a>
---	---------------------------------------	---

## Québec

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
Cogeco Diffusion Acquisitions inc. 5, Place Ville-Marie Bureau 1700 Montréal (Québec) H3B 0B3 Télécopieur : 514-874-0776 Courriel : <a href="mailto:licence@cogeco.com">licence@cogeco.com</a>	2011-0403-3 CIME-FM St-Jérôme et ses émetteurs CIME-FM-1 Val-Morin et CIME- FM-2 Mont-Tremblant	Courriel : <a href="mailto:licence@cogeco.com">licence@cogeco.com</a>

## Ontario

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
C.J.S.D. Incorporated 87, rue North Hill Thunder Bay (Ontario) P7A 5V6 Télécopieur : 807-344-1018 Courriel : <a href="mailto:dcaron@dougallmedia.com">dcaron@dougallmedia.com</a>	2010-1904-2 CJSD-FM Thunder Bay	Courriel : <a href="mailto:dcaron@dougallmedia.com">dcaron@dougallmedia.com</a>

<p>Bell Media Inc. et 7550413 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Canada Radio Partnership 299, rue Queen Ouest Toronto (Ontario) M5V 2Z5 Télécopieur : 416-384-4580 Courriel : <a href="mailto:david.spodek@ctv.ca">david.spodek@ctv.ca</a></p>	<p>2011-0362-1 *CFLY-FM Kingston 2011-0351-4 *CJPT-FM Belleville 2011-0363-9 *CKKL-FM Ottawa</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:david.spodek@ctv.ca">david.spodek@ctv.ca</a></p>
<p>Haliburton Broadcasting Group Inc. 60, avenue St-Clair Est Bureau 201 Toronto (Ontario) M4T 1N5 Télécopieur : 416-925-6256 Courriel : <a href="mailto:cgrossman@hbgradio.com">cgrossman@hbgradio.com</a></p>	<p>2011-0135-2 CFXN-FM North Bay 2011-0133-6 *CHMT-FM Timmins 2011-0132-8 *CKAP-FM Kapusking et son émetteur CKHT-FM Hearst</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:cgrossman@hbgradio.com">cgrossman@hbgradio.com</a></p>
<p>Labbe Media Incorporated 32 Third Avenue Wawa (Ontario) P0S 1K0 Télécopieur : 705-856-1520 Courriel : <a href="mailto:ceojjam@bellnet.ca">ceojjam@bellnet.ca</a></p>	<p>2010-1808-6 CJWA-FM Wawa et ses émetteurs CJWA-FM-1 Chapleau et CJWA-FM-3 Michipicoten</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:ceojjam@bellnet.ca">ceojjam@bellnet.ca</a></p>
<p>My Broadcasting Corporation 321B, rue Raglan Sud C. P. 961 Renfrew (Ontario) K7V 4H4 Télécopieur : 877-840-6936 Courriel : <a href="mailto:andrew@myfmradio.ca">andrew@myfmradio.ca</a></p>	<p>2011-0397-8 *CIMY-FM Pembroke</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:andrew@myfmradio.ca">andrew@myfmradio.ca</a></p>

<p>Quinte Broadcasting Company Limited 10, rue Front Sud 4<sup>ième</sup> étage Belleville (Ontario) K8N 2Y3 Télécopieur : 613-969-0374 Courriel : <a href="mailto:billmorton@mix97.com">billmorton@mix97.com</a></p>	<p>2011-0138-6 *CJBQ Belleville</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:billmorton@mix97.com">billmorton@mix97.com</a></p>
<p>Rogers Broadcasting Limited 333, rue Bloor Est 6<sup>ième</sup> étage Toronto (Ontario) M4W 1G9 Télécopieur : 416-935-8203 Courriel : <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a></p>	<p>2011-0187-3 CHAS-FM Sault Ste. Marie  2011-0204-5 CKFX-FM North Bay  2011-0201-1 CJQM-FM Sault Ste. Marie  2011-0193-0 CJMX-FM Sudbury  2011-0202-9 CJRQ-FM Sudbury</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a></p>

## Manitoba

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
<p>Corus Premium Television Ltd. 25 Dockside Drive Corus Quay Toronto (Ontario) M5A 0B5 Télécopieur : 416-479-7015 Courriel : <a href="mailto:sylvie.courtemanche@corusent.com">sylvie.courtemanche@corusent.com</a></p>	<p>2011-0212-8 CJKR-FM Winnipeg</p>	<p>Courriel: <a href="mailto:sylvie.courtemanche@corusent.com">sylvie.courtemanche@corusent.com</a></p>

<p>Bell Media Inc. et 7550413 Canada Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Bell Media Canada Radio Partnership 299, rue Queen Ouest Toronto (Ontario) M5V 2Z5 Télécopieur : 416-384-4580 Courriel : <a href="mailto:david.spodek@ctv.ca">david.spodek@ctv.ca</a></p>	<p>2011-0360-6 CFWM-FM Winnipeg</p> <p>2011-0361-3 CFRW Winnipeg</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:david.spodek@ctv.ca">david.spodek@ctv.ca</a></p>
<p>Golden West Broadcasting Ltd. 9, avenue Centre C. P. 950 Altona (Manitoba) R0G 0B0 Télécopieur : 204-346-5323 Courriel : <a href="mailto:lfriesen@goldenwestradio.com">lfriesen@goldenwestradio.com</a> et <a href="mailto:rhildebrand@goldenwestradio.com">rhildebrand@goldenwestradio.com</a></p>	<p>2011-0213-6 CKMW Winkler/Morden</p> <p>2011-0214-4 CFRY Portage La Prairie et son émetteur CFRY-1-FM Portage La Prairie</p> <p>2011-0209-5 CHSM Steinbach</p> <p>2011-0207-9 CFAM Altona</p> <p>2011-0210-3 CJRB Boissevain</p> <p>2011-0215-2 *CILT-FM Steinbach</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:rhildebrand@goldenwestradio.com">rhildebrand@goldenwestradio.com</a></p>
<p>Rogers Broadcasting Limited 333, rue Bloor Est 6<sup>ième</sup> étage Toronto (Ontario) M4W 1G9 Télécopieur : 416-935-8203 Courriel : <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a></p>	<p>2011-0188-1 CITI-FM Winnipeg</p>	<p>Courriel: <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a></p>

## Saskatchewan

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
Golden West Broadcasting Ltd. 9, avenue Centre C. P. 950 Altona (Manitoba) R0G 0B0 Télécopieur : 204-346-5323 Courriel : <a href="mailto:lfriesen@goldenwestradio.com">lfriesen@goldenwestradio.com</a> et <a href="mailto:rhildebrand@goldenwestradio.com">rhildebrand@goldenwestradio.com</a>	2011-0219-4 CKVX-FM Kindersley	Courriel: <a href="mailto:rhildebrand@goldenwestradio.com">rhildebrand@goldenwestradio.com</a>

## Alberta

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire) faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership 460 Pemberton Terrace Kamloops (Colombie- Britannique) V2C 1T5 Télécopieur : 250-374-0445 Courriel : <a href="mailto:rarnish@cfjctv.com">rarnish@cfjctv.com</a>	2011-0092-4 *CHAT-FM Medicine Hat  2011-0095-8 *CHBW-FM Rocky Mountain House et son émetteur CHBW-FM-1 Nordegg	Courriel : <a href="mailto:rarnish@cfjctv.com">rarnish@cfjctv.com</a>
Newcap Inc. 745 Windmill Road Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3B 1C2 Télécopieur : 902-468-5661 Courriel : <a href="mailto:dmurray@ncc.ca">dmurray@ncc.ca</a>	2011-0163-3 CFXW-FM Whitecourt	Courriel : <a href="mailto:dmurray@ncc.ca">dmurray@ncc.ca</a>

<p>Fabmar Communications Ltd. 611, rue Main Nord C. P. 750 Melfort (Saskatchewan) S0E 1A0 Télécopieur : 306-752-5932 Courriel : <a href="mailto:k.singer@cjvr.com">k.singer@cjvr.com</a></p>	<p>2011-0015-6 CIXM-FM Whitecourt</p>	<p>Courriel: <a href="mailto:k.singer@cjvr.com">k.singer@cjvr.com</a></p>
--	---	---

### Colombie-Britannique

Nom et coordonnées du titulaire	Numéro de demande Indicatif d'appel et localité	Courriel pour demander la version électronique de la demande
<p>Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire) faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership 460 Pemberton Terrace Kamloops (Colombie-Britannique) V2C 1T5 Télécopieur : 250-374-0445 Courriel : <a href="mailto:rarnish@cfjctv.com">rarnish@cfjctv.com</a></p>	<p>2011-0090-9 CHBZ-FM Cranbrook et son émetteur CFBZ-FM Fernie  2011-0091-6 CKLZ-FM Kelowna  2011-0093-2 CKLR-FM Courtenay  2011-0096-6 CJAV-FM Port Alberni</p>	<p>Courriel : <a href="mailto:rarnish@cfjctv.com">rarnish@cfjctv.com</a></p>
<p>Rogers Broadcasting Limited 333, rue Bloor Est 6<sup>ème</sup> étage Toronto (Ontario) M4W 1G9 Télécopieur : 416-935-8203 Courriel : <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a></p>	<p>2011-0189-9 CIOCFM-FM Victoria et son émetteur CIOCFM-1 Saltspring Island</p>	<p>Courriel: <a href="mailto:susan.wheeler@rci.rogers.com">susan.wheeler@rci.rogers.com</a></p>
<p>Vista Radio Ltd. 1625a, avenue McPhee Courtenay (Colombie-Britannique) V9N 3A6 Télécopieur : 250-334-9450 Courriel : <a href="mailto:wbf@shaw.ca">wbf@shaw.ca</a></p>	<p>2011-0313-4 CKQR-FM Castlegar et son émetteur CHRT-FM Trail</p>	<p>Courriel: <a href="mailto:wbf@shaw.ca">wbf@shaw.ca</a></p>

## Procédure

### Date limite pour le dépôt d'interventions ou de réponses

**2 octobre 2012**

Les nouvelles *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, DORS/2010-277 (les Règles de procédure), établissent, entre autres choses, les règles à l'égard du contenu, du format, du dépôt et de la signification des interventions, la procédure à suivre pour le dépôt de renseignements confidentiels et pour demander leur communication, ainsi que le déroulement d'une audience publique. Par conséquent, la procédure énoncée ci-dessous doit être lue en parallèle avec les Règles de procédure et les documents qui s'y rattachent, lesquels peuvent être consultés sur le site web du Conseil sous « Règles de pratique et de procédure du CRTC ».

Le présent avis peut annoncer des demandes qui seraient en règle générale assujetties au processus écrit décrit à la Partie 1 des Règles de procédure, mais qui ont été déposées avant le 1<sup>er</sup> avril 2011. Une explication à cet égard est énoncée dans *Mise en œuvre des nouvelles Règles de pratique et de procédure*, politique réglementaire de radiodiffusion et de télécom CRTC 2010-958, 23 décembre 2010.

Une intervention ou la réponse d'un intimé doit être reçue par le Conseil et par le demandeur au plus tard à la date susmentionnée. La réponse d'un intimé doit également être signifiée à tous les autres intimés.

Conformément aux Règles de procédure, un document doit être déposé ou signifié à une date précise, il doit être effectivement reçu par le Conseil, et non pas simplement envoyé, au plus tard à 17 h, heure de Vancouver (20 h, heure d'Ottawa), à la date d'échéance. Le Conseil ne peut être tenu responsable des délais causés par la poste et n'avise pas une partie lorsque son mémoire est reçu après la date limite. Dans un tel cas, le mémoire n'est pas considéré par le Conseil et n'est pas déposé au dossier public.

Le Conseil examine les interventions et les réponses des intimés reçues et ces documents sont versés au dossier public de l'instance sans autre avis de sa part, pourvu que la procédure énoncée dans les Règles de procédure et dans le présent avis ait été suivie. Le Conseil communique avec une partie uniquement si son observation écrite soulève des questions de procédure.

Les mémoires doivent être déposés auprès du Secrétaire général du Conseil selon **une seule** des façons suivantes :

**en remplissant le**

**[\[Formulaire d'intervention/observation/réponse\]](#)**

ou

**par la poste à l'adresse**  
CRTC, Ottawa (Ontario) K1A 0N2

ou

**par télécopieur au numéro**  
819-994-0218

Une copie conforme de chaque intervention ou réponse d'un intimé doit être envoyée au demandeur et, dans le cas d'un intimé à l'égard d'une demande, à tous les autres intimés.

Le Conseil recommande à toutes les personnes qui déposent un document et en signifient copie par voie électronique de se montrer prudentes lors de l'envoi de documents par courriel, car la preuve de l'envoi peut être difficile à faire.

Avant d'utiliser le courrier électronique, les parties doivent s'assurer de pouvoir en prouver l'envoi au Conseil, sur demande. L'expéditeur doit conserver la preuve de l'envoi et de la réception du document pour une période de 180 jours à compter de la date du dépôt du document.

Les mémoires de plus de cinq pages devraient inclure un sommaire.

Les paragraphes du mémoire devraient être numérotés. De plus, dans le cas des interventions soumises par voie électronique, la mention **\*\*\*Fin du document\*\*\*** devrait être ajoutée à la suite du dernier paragraphe du document afin d'indiquer que le document n'a pas été modifié pendant la transmission électronique.

Toute intervention ou réponse doit clairement mentionner la demande, faire état de l'appui ou de l'opposition et, si l'intervenant ou l'intimé propose des modifications, présenter des faits et des motifs à cet égard.

### **Avis important**

Tous les renseignements fournis par les parties dans le cadre du présent processus public, sauf ceux qui font l'objet d'une désignation de confidentialité, qu'ils soient envoyés par la poste, par télécopieur, par courriel ou au moyen du site web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), sont versés à un dossier accessible au public et sont affichés sur le site web du Conseil. Ces renseignements comprennent les renseignements personnels, tels le nom, l'adresse courriel, l'adresse postale ou civique, les numéros de téléphone et de télécopieur, ainsi que tout autre renseignement personnel que les parties fournissent.

Les renseignements personnels ainsi fournis sont utilisés et peuvent être divulgués aux fins auxquelles ils ont été recueillis par le Conseil ou compilés initialement ou pour un usage qui est compatible avec ces fins.

Les documents reçus en version électronique ou autrement sont affichés intégralement sur le site web du Conseil, tels qu'ils ont été reçus, y compris tous les renseignements personnels qu'ils contiennent, dans la langue officielle et le format dans lesquels ils sont

reçus. Les documents qui ne sont pas reçus en version électronique sont disponibles en version PDF.

Les renseignements fournis au Conseil dans le cadre du présent processus public sont déposés dans une base de données impropre à la recherche et réservée exclusivement à ce processus public. Cette base de données ne peut être consultée qu'à partir de la page web du présent processus public. En conséquence, une recherche générale du site web du Conseil, à l'aide de son moteur de recherche ou de tout autre moteur de recherche, ne permettra pas d'accéder aux renseignements fournis dans le cadre du présent processus public.

Le Conseil encourage les personnes intéressées et les parties à examiner le contenu du dossier de l'instance, qui peut être consulté sur le site web du Conseil, pour tout renseignement complémentaire qu'elles pourraient juger utile lors de la préparation de leurs mémoires.

### **Examen des documents**

Les demandes peuvent être consultées en version électronique en sélectionnant le numéro de la demande énoncé dans le présent avis. Elles peuvent également être consultées auprès des demandeurs/des titulaires, soit sur leurs sites web ou sur demande en communiquant avec les demandeurs/les titulaires aux adresses courriel indiquées ci-dessus.

Une liste de toutes les interventions et réponses sera également disponible sur le site web du Conseil. On peut y accéder en sélectionnant « Voir la liste des instances en période d'observations ouverte » sous la rubrique « Instances publiques » du site web du Conseil, puis en cliquant sur le lien « Interventions/Réponses » associé au présent avis.

Les documents peuvent également être consultés pendant les heures normales du bureau aux bureaux du Conseil et aux centres de documentation concernés par ces demandes, ou encore, sur demande et dans un délai de deux (2) jours ouvrables, aux autres bureaux et centres de documentation du Conseil.

### **Bureaux du Conseil**

Tél. sans frais : 1-877-249-2782  
ATS sans frais : 1-877-909-2782

Les Terrasses de la Chaudière  
Édifice central  
1, promenade du Portage, pièce 206  
Gatineau (Québec)  
J8X 4B1  
Tél. : 819-997-2429  
Télécopieur : 819-994-0218

### ***Bureaux régionaux***

Place Metropolitan  
99 Wyse Road  
Bureau 1410  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)  
B3A 4S5  
Tél. : 902-426-7997  
Télécopieur : 902-426-2721

205, avenue Viger Ouest  
Bureau 504  
Montréal (Québec)  
H2Z 1G2  
Tél. : 514-283-6607

55, avenue St. Clair Est  
Bureau 624  
Toronto (Ontario)  
M4T 1M2  
Tél. : 416-952-9096

360, rue Main  
Bureau 970  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3Z3  
Tél. : 204-983-6306  
Télécopieur : 204-983-6317

2220 – 12<sup>th</sup> Avenue  
Bureau 620  
Regina (Saskatchewan)  
S4P 0M8  
Tél. : 306-780-3422

100 – 4<sup>th</sup> Avenue South-West  
Bureau 403  
Calgary (Alberta)  
T2P 3N2  
Tél. : 403-292-6660  
Télécopieur : 403-292-6686

858, rue Beatty  
Bureau 290  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6B 1C1  
Tél. : 604-666-2111  
Télécopieur : 604-666-8322

Secrétaire général